

**Světový
bestseller.
prodáno přes
milion výtisků.**

**SALLY
ROONEYOVÁ**

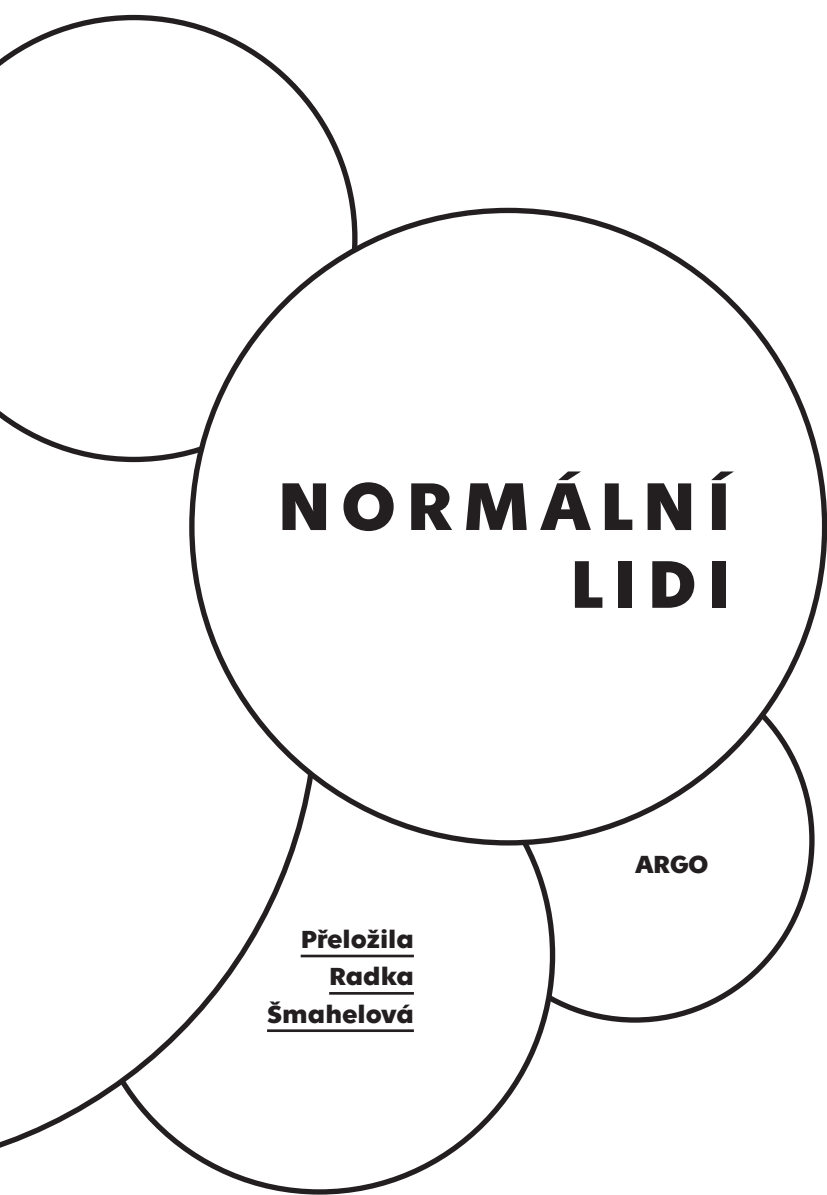
NORMÁLNÍ LIDI





The image features a minimalist design with several overlapping circles of varying sizes, all outlined in a thin black line. The circles are arranged in a way that they appear to be floating or overlapping each other. The largest circle is positioned in the lower right quadrant, while a smaller one is in the upper left. Another circle is partially visible on the right edge, and a fourth one is partially visible at the bottom. The text 'SALLY ROONEYOVÁ' is centered within the upper-left circle.

**SALLY
ROONEYOVÁ**

The background features a series of overlapping circles of varying sizes, creating a modern, minimalist design. The largest circle is in the center, with others partially visible around it.

NORMÁLNÍ LIDI

ARGO

**Přeložila
Radka
Šmahelová**

NORMAL PEOPLE

All rights reserved.

© Sally Rooney, 2018

Czech edition © Argo, 2020

Translation © Radka Šmahelová, 2020

ISBN 978-80-257-3313-4 (váz.)

ISBN 978-80-257-3351-6 (e-kniha)

**Jedno z tajemství změny vnitřního klidu
se příhodně nazývá rozhovor
a pro mnohé z nás vůbec nic neznamená,
dokud se nás něčí osobnost obzvláště
nedotkne, pak teprve pochopíme.**

GEORGE ELIOTOVÁ: DANIEL DERONDA

Když Connell zazvoní, Marianne otevře. Má na sobě ještě školní uniformu, ale už si sundala svetr, takže tam stojí jen v halence a sukni a nemá ani boty, jen silonky.

Ahoj, řekne Connell.

Pojď dál.

Marianne se obrátí a jde do haly. Connell za sebou zavře dveře a vydá se za ní. O pár schodů níž, v kuchyni, si jeho matka Lorraine sundává gumové rukavice. Marianne se vyšvihne na linku a vezme do ruky otevřenou sklenici nutelly a lžičku.

Marianne říká, že jste dneska dostali výsledky zkušebních testů, ozve se Lorraine.

Jo, už máme angličtinu, kývne Connell. Nedávají to na jednu. Vyrazíme?

Lorraine pečlivě složí rukavice a uklidí je pod dřez. Potom si rozpustí vlasy. Connell si říká, že tohle přece může počkat do auta.

Prý se ti fakt podařil, pokračuje Lorraine.

Byl nejlepší ze třídy, dodá Marianne.

Jo, přiznává Connell. Ale Marianne taky zabodovala. Můžeme už jet?

Lorraine si rozvazuje zástěru a zaváhá.

Nevěděla jsem, že tak spěcháme.

Connell si strčí ruce do kapes a snaží se otráveně nevzdychnout, podaří se mu to jen tak, že se hlasitě nadechne, takže to nakonec jako vzdychnutí zní.

Skočím ještě vyndat prádlo ze sušičky, prohlásí Lorraine. A pak půjdeme, jo?